

Е.Э. Землячёва, Ван Дань

**КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ
КАК ОСНОВА СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
(ПРЕДМАГИСТЕРСКАЯ ПОДГОТОВКА)**



ЗЕМЛЯЧЁВА Елена Эдуардовна – студентка 1 курса магистратуры кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация» Гуманитарного института (*научный руководитель А.В. Рубцова*); Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого.
ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия.
e-mail: elena.zemlyachev@mail.ru

ZEMLYACHEVA Elena E. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University.
Politekhnikeskaya, 29, St. Petersburg, 195251, Russia.
e-mail: elena.zemlyachev@mail.ru



ВАН Дань – студентка 1 курса магистратуры кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация» Гуманитарного института (*научный руководитель Т.Г. Евтушенко*); Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого.
ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия.
e-mail: 1250095294@qq.com

WANG Dan – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University.
Politekhnikeskaya, 29, St. Petersburg, 195251, Russia.
e-mail: 1250095294@qq.com

Проблема адаптации иностранных студентов, получающих образование в России, является актуальной, поскольку этой группе студентов приходится адаптироваться не только к новой ступени обучения, но и к иностранному языку и социокультурной среде. Немаловажным этапом адаптации студентов является обучение на годичных программах предмагистерской подготовки, однако, они в первую очередь направлены на устранение языковых трудностей и приобретение академических навыков. Изучению новой культуры, традиций, правил поведения уделяется значительно меньше внимания. Впоследствии это может приводить к психологическому дискомфорту и боязни участвовать в социальной жизни университета, развиваться как молодому ученому именно из-за непонимания социальных реалий. Эта проблема возникает из-за слабой социокультурной адаптированности. Поскольку адаптация иностранцев-предмагистров не может не включать в себя социокультурный компонент, в данной статье рассматриваются способы облегчения этого направления адаптации. Также предложен метод культурно-образовательных проектов применительно к социокультурной адаптации. Проект в данном случае включает в себя курсовую работу о культурных и архитектурных памятниках города обучения, доклад с презентацией и их публичную защиту. Польза этого подхода в том, что он заранее готовит студентов к написанию и защите курсовых работ и выпускной квалификационной работы магистров. Метод культурно-образовательных проектов удобен также потому, что может быть использован как на

программах предмагистерской подготовки, так и для адаптации студентов первого года обучения магистратуры, не имевших возможности обучаться на подготовительном факультете или на бакалавриате в России.

ПРОЕКТНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ; СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ; ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ;
РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ; ПРЕДМАГИСТЕРСКАЯ ПОДГОТОВКА

Ссылка при цитировании: Землячёва Е.Э., Ван Дань. Культурно-образовательные проекты как основа социокультурной адаптации иностранных студентов (предмагистерская подготовка) // Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. Т. 8. № 28. С. 84–89. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.28.09

Введение. Проблема адаптации студентов-иностранцев к социокультурной среде страны, в которой они обучаются, не перестаёт быть актуальной. Таким студентам требуется больше времени на то, чтобы адаптироваться не только к обучению на новой ступени, к иностранному языку, но и к культуре страны обучения. Отчасти эта проблема решается, если обучение на уровне бакалавриата проходило в той же стране, где предполагается обучение в магистратуре, и процесс адаптации уже преодолён. Однако для тех, кто получил бакалаврский диплом на родине или в другой зарубежной стране, вопрос социокультурной адаптации стоит достаточно остро. Подспорьем для таких обучающихся может служить год предмагистерской подготовки на подготовительном факультете вуза, в котором они планируют получать магистерскую степень.

Подобная практика существует как при российских вузах, так и при зарубежных. Анализ зарубежной практики (Великобритания, Германия, Канада и США), проведенный Н.И. Гузаровой, Г.В. Кашкан и Н.Б. Шаховой [1] показал, что программы предмагистерской подготовки (далее – ПМП) в этих странах носят системный характер и помимо совершенствования английского научного стиля речи и приобретения исследовательских навыков включает в себя знакомство с социальной средой университета. Это знакомство можно отнести к социокультурной адаптации, но лишь частично, поскольку культура страны обучения не ограничивается средой вуза.

В России же для категории слушателей-предмагистров организуются курсы русского языка, в некоторых вузах добавляется профильный компонент. В анализе опыта российских вузов внимание уделяется главным образом комплексу академических умений и навыков, при этом Н.И. Гузарова и Г.В. Кашкан, делаясь опытом ПМП в Томском политехническом университете (далее – ТПУ) упоминают наличие компонента ускоренной адаптации [2]. В Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого (далее – СПбПУ) упор также сделан на академическую составляющую [3].

Недостаточная адаптированность иностранных студентов, однако, ведет к психологическому дискомфорту, который может препятствовать участию данной категории обучающихся в жизни университета и личному развитию самих студентов как будущих ученых. Например, в ТПУ от 10 до 30% иностранных студентов, прошедших ПМП, не участвуют в научных мероприятиях (конференциях, круглых столах и др.) именно по психологическим причинам, связанным с недостаточной адаптированностью [2].

Л.Р. Мустафина и А.Р. Нурутдинова относят к основным трудностям, с которыми сталкиваются студенты-иностранцы в российских вузах и которые требуют преодоления через адаптацию, следующие:

- низкий уровень владения русским языком как иностранным;
- недостаток общеобразовательных и профильных знаний;

- отличие процесса обучения в России от процесса обучения на родине;
- слаборазвитость навыков самостоятельной работы [4].

Однако в указанной классификации, выделяющей языковые и академические трудности, отсутствует важный, на наш взгляд, социокультурный аспект – трудности, возникающие из-за различий в культуре, этикете, традициях родной страны и страны изучаемого языка. Этот аспект нельзя недооценивать, несмотря на то, что для успешного обучения в университете преимущество отдается снятию языковых трудностей и приобретению академических навыков.

В соответствии с группами трудностей, рассмотренных выше, выделяется три вида адаптации студентов-иностранцев к обучению в российских вузах: языковая, социокультурная и учебно-профессиональная [5]. Далее мы рассмотрим, какие методы используются для облегчения социокультурной адаптации иностранных студентов.

Одной из первостепенных задач педагога, работающего с данной категорией студентов, по мнению О.А. Акимовой, является знакомство с русскими национальными обычаями и культурой неразрывно от обучения языку [6]. Кроме того, используемые методы должны иметь воспитательную ценность и способствовать формированию ценностно-ориентированной личности, поскольку подготовка будущего специалиста невозможна без становления у него как профессиональных умений, так и системы ценностей [7].

Преподавателями русского языка на подготовительном факультете Института Пушкина используются такие методы как информационные и воспитательные беседы, совместные экскурсии, посещение культурных объектов (театры, филармонии, парки и т. д.) [8]. Н.Н. Зименкова

упоминает о важности «мультикультурализма» и межкультурного диалога [9], к её мнению присоединяется Г.И. Шевцова, называя толерантность одним из факторов успеха социокультурной адаптации студентов-иностранцев [10]. Таким образом, русскоязычные студенты также могут принимать активное участие в адаптации своих зарубежных коллег.

Для облегчения процесса социокультурной адаптации иностранцев на этапе предмагистерской подготовки мы предлагаем использовать метод культурно-образовательных проектов. Он заключается в том, что студенты подготовительного факультета в течение семестра под кураторством русскоязычных студентов или преподавателей работают над проектом, связанным с культурными реалиями России, и таким образом знакомятся с русским искусством, традициями и т. д.

Примером культурно-образовательного проекта может служить «Мой Санкт-Петербург», разработанный для студентов 1-го года обучения магистратуры СПбПУ по направлению «Лингвистика», получивших диплом бакалавра в Китае и не имевших возможности адаптироваться к российским реалиям на подготовительном факультете (Высшей школе международных образовательных программ СПбПУ). Студентам предлагается посетить несколько петербургских достопримечательностей, выбрать две из них и разработать индивидуальный проект, включающий в себя курсовую работу объемом не менее 10 листов и презентацию. Защита проходит в форме доклада с презентацией и ответа на вопросы кураторов проекта (руководитель программы и русскоязычные студенты).

Таким образом, студенты получают возможность познакомиться с историей, архитектурой, традициями культурной столицы России. Однако преимущество культурно-образовательного проекта за-

ключается в том, что он не только включает в себя социокультурный аспект адаптации, но и способствует развитию недостающих академических навыков и уровня владения русским языком. Процесс написания курсовой работы, подготовка доклада и презентации и их публичная защита являются одним из этапов подготовки студентов к написанию и защите выпускной квалификационной работы магистров.

Выводы. Итак, культурно-образовательные проекты выступают, в первую очередь, как средство социокультурной адаптации, также влияя на рост уровня владения русским языком и развитие умений самостоятельной работы. Такого рода проекты могут быть внедрены в программы предмагистерской подготовки либо использоваться для адаптации студентов первого курса магистратуры, не имевших возможности обучаться на подготовительном факультете.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Гузарова Н.И., Кашкан Г.В., Шахова Н.Б.** Предмагистерская подготовка иностранных граждан // Высшее образование в России. 2013. №2. С.84-89. ISSN: 0869-3617eISSN: 2072-0459
2. **Гузарова Н.И., Кашкан Г.В.** Становление и развитие программы предмагистерской подготовки выпускников зарубежных университетов: из опыта подготовительного отделения Томского политехнического университета // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2015. № 5-4. С. 660–665. ISSN: 1996-3955
3. **Краснощёков В.В., Рудь В.Ю.** Опыт организации и обучения иностранных граждан по программе предмагистерской подготовки в Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого // Вестник Тульского государственного университета. Серия Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. 2015. № 1(14). С. 26–29. ISSN: 2306-4889
4. **Мустафина Л. Р., Нурутдинова А.Р.** Необходимые условия для оптимизации процесса адаптации иностранных студентов к учебному процессу в высшей школе России // Вестник Казанского технологического университета. 2012. Том 15. №12. С. 335-337
5. **Аркадьева Т.Г., Васильева М.И., Владимирова С.С., Шарри Т.Г., Федотова Н.С.** Иностранные студенты в российском вузе: языковая, социокультурная и учебно-профессиональная адаптация // Актуальные вопросы современной науки: сб.ст. междунар. конкурсов. – Астрахань: «Олимп», 2016. – ISBN: 978-5-9907858-3-0 – С. 30-34.
6. **Акимова О.А.** Социокультурное сопровождение процесса адаптации иностранных студентов в образовательном пространстве российского вуза // Русский язык в современном Китае: сб. науч.-метод. ст. под ред. Л.В. Вороновой / IV Междунар. науч.-практ. конф. 2–5 октября 2015 г. Забайкал. гос. ун-т, Хулуьбуирский ин-т (г. Хайлар, КНР). – Чита: ЗабГУ. – 2015. – ISBN: 978-5-9293-1503-9. – С. 5–8.
7. **Рубцова А.В.** Содержательно-функциональная структура ценностно-ориентированной личности изучающего иностранный язык с позиции продуктивного подхода в профессиональном иноязычном образовании // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2012. № 145. С. 185-194. ISSN: 1992-6464
8. **Герасимова В.В., Машенькин В.П.** Социокультурная адаптация иностранных слушателей подготовительных факультетов // Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: сб. ст. отв. ред. М.Н. Русецкая, Е.В. Колтакова – М.: Гос.ИРЯ им. А.С. Пушкина – 2017. –ISBN: 978-5-98269-171-2 – С.95–98.
9. **Зименкова Н.Н.** Социокультурная адаптация иностранных студентов в России: междисциплинарный подход // Новое в психолого-педагогических исследованиях. 2010. № 2(18). С. 20-25. ISSN: 2072-2516
10. **Шевцова Г.И.** Толерантность как фактор успешной социокультурной адаптации иностранных студентов в условиях малого и среднего города // Психология образования в поликультурном пространстве. 2010. Том 1. №1. С.89-98. ISSN: 2073-8439

REFERENCES

1. **Guzarova N.I., Kashkan G.V., Shakhova N.B.** Predmagisterskaia podgotovka inostrannykh grazhdan // *Vysshee obrazovanie v Rossii*. 2013. №2. S.84-89. ISSN: 0869-3617 eISSN: 2072-0459
2. **Guzarova N.I., Kashkan G.V.** Stanovlenie i razvitie programmy predmagisterskoi podgotovki vypusknikov zarubezhnykh universitetov: iz opyta podgotovitel'nogo otdeleniia Tomskogo politekhnicheskogo universiteta // *Mezhdunarodnyi zhurnal prikladnykh i fundamental'nykh issledovaniĭ*. 2015. № 5-4. S. 660–665. ISSN: 1996-3955
3. **Krasnoshchyokov V.V., Rud' V.Ī.** Opyt organizatsii i obucheniia inostrannykh grazhdan po programme predmagisterskoi podgotovki v Sankt-Peterburgskom politekhnicheskom universitete Petra Velikogo // *Vestnik Tul'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya Sovremennye obrazovatel'nye tekhnologii v prepodavanii estestvennonauchnykh distsiplin*. 2015. № 1(14). S.26–29. ISSN: 2306-4889
4. **Mustafina L.R., Nurutdinova A.P.** Neobkhodimye usloviia dlia optimizatsii protsessa adaptatsii inostrannykh studentov k uchebnomu protsessu v vysshei shkole Rossii // *Vestnik Kazanskogo tekhnologicheskogo universiteta*. 2012. Tom 15. №12. S.335-337
5. **Arkad'eva T.G., Vasil'eva M.I., Vladimirova S.S., Sharri T.G., Fedotova N.S.** Inostrannye studenty v rossiiskom vuze: iazykovaia, sotsiokul'turnaia i uchebno-professional'naia adaptatsiia // *Aktual'nye voprosy sovremennoi nauki: sb.st. mezhdunar. konkursov. – Astrakhan': «Olimp»*, 2016. – ISBN: 978-5-9907858-3-0 – S. 30-34.
6. **Akimova O.A.** Sotsiokul'turnoe soprovozhdenie protsessa adaptatsii inostrannykh studentov v obrazovatel'nom prostranstve rossiiskogo vuza // *Russkii iazyk v sovremennom Kitae: sb. nauch.-metod. st. pod red. L.V. Voronovoi / IV Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. 2–5 oktiabria 2015g. Zabaikal. gos. un-t, Khulun'buirskii in-t (g. Khailar, KNR). – Chita: ZabGU. – 2015. – ISBN: 978-5-9293-1503-9. – S. 5-8.*
7. **Rubtsova A.V.** Soderzhatel'no-funktional'naia struktura tsennostno-orientirovannoi lichnosti izuchaiushchego inostrannyi iazyk s pozitsii produktivnogo podkhoda v professional'nom inoiazychnom obrazovanii // *Izvestiia Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena*. 2012. № 145. S. 185-194. ISSN: 1992-6464
8. **Gerasimova V.V., Mashen'kin V.P.** Sotsiokul'turnaia adaptatsiia inostrannykh slushatelei podgotovitel'nykh fakul'tetov // *Aktual'nye voprosy realizatsii obrazovatel'nykh programm na podgotovitel'nykh fakul'tetakh dlia inostrannykh grazhdan: sb. st. otv.red. M.N. Rusetskaia, E.V.Koltakova – M.: Gos. IRIA im. A.S. Pushkina – 2017. – ISBN: 978-5-98269-171-2 – S.95-98.*
9. **Zimenkova N.N.** Sotsiokul'turnaia adaptatsiia inostrannykh studentov v Rossii: mezhdistsiplinarnyi podkhod // *Novoe v psikhologo-pedagogicheskikh issledovaniiaxh*. 2010. № 2(18). S. 20-25. ISSN: 2072-2516
10. **Shevtsova G.I.** Tolerantnost' kak faktor uspezhnoi sotsiokul'turnoi adaptatsii inostrannykh studentov v usloviiakh malogo i srednego goroda // *Psikhologiiia obrazovaniia v polikul'turnom prostranstve*. 2010. Tom 1. №1. S.89-98. ISSN: 2073-8439

Zemlyacheva Elena E., Wang Dan. Cultural and educational projects as basis for social and cultural adaptation of foreign students (pre-master training). The problem of foreign students adaptation in Russia is quite relevant, since this group of students has to adapt not only to a new level of education, but also to a foreign language and socio-cultural environment. An important stage in the adaptation of students is studying at one-year pre-master training programs, but those are primarily aimed at eliminating linguistic difficulties and acquiring academic skills. Much less attention is given to the study of new culture, traditions, rules of behavior. Subsequently, this may lead to psychological discomfort and fear of participating in the social life of the university or developing as a young scientist precisely because of the lack of social reality understanding. This problem arises due to poor sociocultural adaptation. Since the adaptation of foreign pre-masters cannot but include the socio-cultural component, this article discusses ways to facilitate this direction of adaptation. Method of cultural and educational projects in relation to socio-cultural adaptation is also proposed. The project in this case includes a term paper on cultural and architectural monuments of the city where a university is

located, a report with a presentation and their public assertion. The advantage of this approach is that it prepares students for writing and asserting term papers and final master paper in advance. The method of cultural and educational projects is also convenient because it can be used both for pre-master training programs and for the adaptation of first-year graduate students who did not have the opportunity to study at the preparatory department or take an undergraduate degree course in Russia.

PROJECT-BASED TECHNOLOGY; SOCIOCULTURAL ADAPTATION; CULTURE-ORIENTED LINGUISTICS, RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE; PREPARATION FOR GRADUATE EDUCATION

Citation: Zemlyacheva E.E., Wang Dan. Cultural and educational projects as basis for social and cultural adaptation of foreign students (pre-master training). *Teaching Methodology in Higher Education*. 2019. Vol. 8. No 28. P. 84–89. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.28.09